



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 14 December 2004 — No. 120

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Reid, Minister of Education, tabled the following:

The annual report of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec for the fiscal year ended 30 June 2004.

(Sessional Paper No. 1511-20041214)

Mr. Després, Minister of Labour, tabled the following:

The Strategic Plan, 2004-2008, of the Commission des normes du travail.

(Sessional Paper No. 1512-20041214)

Presenting Petitions

Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the restoration of free prescription drugs for certain categories of citizens, and signed by 25 citizens from the riding of Hochelaga-Maisonneuve.

(Sessional Paper No. 1513-20041214)

14 December 2004

Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) tabled the following:

The abstract of a petition, signed by Mr. Guy Belisle, concerning his being struck off the Register of the Québec Bar Association.

(Sessional Paper No. 1514-20041214)

Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the right of parents to choose moral and religious Catholic or Protestant instruction for their children, and signed by 142 citizens of Saint-Zacharie in the riding of Beauce-Sud.

(Sessional Paper No. 1515-20041214)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Legault (Rousseau) tabled the following:

Copy of the amendment to section 4.1, introduced by section 3 of Bill 78, An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec.

(Sessional Paper No. 1516-20041214)

At the request of Mr. President, Mr. Legault (Rousseau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Pinard (Saint-Maurice) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT owing to the urgency of the situation and in order to permit the passage of the following Bills:

- Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions;
- Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec;
- Bill 63, An Act respecting Services Québec;
- Bill 78, An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec;
- Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations.

The following Standing Orders be suspended until the aforementioned Bills shall have been passed:

19 (second paragraph), 20 and 21, 53 (the words "and personal explanations" in the fourth paragraph, as well as the seventh paragraph), 54 (the first, second, third and fifth paragraphs), 71 to 73, 84 (second and third paragraphs), 86 (the words "or at the request of some other Member", in the first paragraph, as well as the second paragraph), 87 (second, third and eighth paragraphs), 88 to 95, 100 and 101, 105 to 108, 110 to 114, 157, 164 and 165, 175 and 176, 177 (the words "and its observations, conclusions, or recommendations to the Assembly, if there be any"), 186 (second paragraph), 194 and 195, 197, 205 to 210, 212, 213, 215 to 217, 220 to 222, 230, 236, 237, 239 (second paragraph), 240 and 241, 243, 244 (the words "any amendments proposed thereto shall be relevant to its subject matter and consistent with its nature and purpose" in the first paragraph, as well as the second paragraph), 245 to 247, 248 (the words "and the bill shall thereupon be set down for final passage on a future sitting day", in the second paragraph), 249 to 251, 252 (first paragraph), 253 and 254, 256 (second and third paragraphs), 257 and 304 to 307;

Immediately the present motion is carried, the Assembly shall be permitted to conclude Routine Proceedings and enter upon Orders of the Day;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately Orders of the Day have been entered upon, the Standing Committee on Transportation and the Environment shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately Orders of the Day have been entered upon, the Standing Committee on Public Finance shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately Orders of the Day have been entered upon, the Standing Committee on Public Finance shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 63, An Act respecting Services Québec, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately Orders of the Day have been entered upon, the Standing Committee on Public Finance shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 78, An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately Orders of the Day have been entered upon, the Standing Committee on Planning and the Public Domain shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations, and table its report in the Assembly;

Any Member shall be permitted to hand in to the office of the Secretary General, no later than one hour after the reports on Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions, Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec, Bill 63, An Act respecting Services Québec, Bill 78, An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec, Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations, are tabled, a copy of such amendments as he wishes to propose thereto; the proceedings of the Assembly shall be suspended until this time period shall have expired;

The debate on the consideration of each aforementioned report and on the amendments handed in in compliance with the present motion, if applicable, shall last not more than thirty minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Members, and five minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of a Standing Committee report, the questions for adoption of the amendments handed in in compliance with the present motion, if applicable, shall be put thereon together, in such manner as indicated by the President, without being read by the President, and recorded divisions may not be demanded; subsequently, the sections of the Bill as amended, the sections of the Bill that the Standing Committee shall not have disposed of shall be voted on together, without being read by the President, and recorded divisions may not be demanded; the title and headings of the Bill as well as the appendices, if any, shall be voted on together, without being read by the President, and recorded divisions may not be demanded; and, finally, the Committee report, amended or not, shall be voted on, and a recorded division may not be demanded;

The debate on the passage of each of the following Bills:

- Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions;

14 December 2004

- Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec;
- Bill 63, An Act respecting Services Québec;
- Bill 78, An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec;
- Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations;

shall last not more than thirty minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Members, and five minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill; voting on the passage of a Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move at any time during the debate on the passage of a Bill that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider amendments that he indicates; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon; the debate in Committee of the Whole shall be limited to consideration of the proposed amendments; the debate in Committee of the Whole shall last not more than fifteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Members and two minutes to the Minister presenting the Bill for his reply, at the end of which period the question shall be put forthwith on the amendments together, without being read by the President, without debate and without recorded division, as well as on the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration; after which the Chairman of the Committee of the Whole shall report to the Assembly, without consulting the Committee or the Assembly; the question on such report shall be put forthwith without debate and without recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move, more than once during the same sitting, that the Committee of the Whole report progress to the Assembly and ask leave to sit again; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the debate at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the Assembly at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to suspend the sitting at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the withdrawal of a motion at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the revocation of an order or a resolution of the Assembly at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

14 December 2004

In addition to the provisions of this motion, all voting shall be by a show of hands unless a Minister or a Deputy Government House Leader demands a recorded division;

The Assembly shall be permitted to sit each day, beginning at 10.00 o'clock a.m., until it decides to adjourn its proceedings;

Subject to the foregoing, the provisions of the Standing Orders relating to extended hours of meeting shall apply; and

The rules hereinbefore specified shall remain in force until the following Bills shall have been passed:

- Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions;
- Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec;
- Bill 63, An Act respecting Services Québec;
- Bill 78, An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec;
- Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations.

At 11.15 o'clock a.m., Mr. President suspended the proceedings for a period of one hour to allow the Members to examine the motion.

The proceedings resumed at 12.18 o'clock p.m.

14 December 2004

At 12.58 o'clock p.m., after having heard arguments from both sides on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure, Mr. President took the matter under advisement and suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.09 o'clock p.m.

Mr. President rendered his decision on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Dupuis, Government House Leader:

RULING FROM THE CHAIR

The motion is receivable.

The Chair is not required to assess the content of the motion with regard to the its subject matter and the rights that are suspended or granted to the Members in pursuance of the motion to suspend certain rules of procedure. The role of the Chair is limited to assessing the receivability of the motion on the basis of technical criteria provided for in the Standing Orders as well as in parliamentary jurisprudence.

A motion to suspend certain rules of procedure may be moved either during Routine Proceedings under Motions Without Notice or during Orders of the Day. It is not for the Chair to decide the moment when a motion will be moved but for the author of the motion. The Government House Leader chose to move his motion during Routine Proceedings and he had the right to do so.

A motion to suspend certain rules of procedure enables the Government House Leader to propose the suspension of the rules of his choice. He may thus suspend the regulatory provisions concerning clause-by-clause consideration.

The Chair is not required to assess whether the right to equality of the Members was breached by the content of the motion to suspend certain rules of procedure. The Chair is not required to interpret the rules of law save those concerning parliamentary procedure.

14 December 2004

As regards the incompatibility of Standing Orders 170 to 174 with the motion to suspend certain rules of procedure, a committee must have received an order of the Assembly or carried a motion before commencing clause-by-clause consideration in pursuance of the second paragraph of Standing Order 244 to hold special consultations on a bill. In the case in point, no mandate has been given by the Assembly to hold special consultations on the bills included in the motion. With regard to the possibility of presenting motions to hold consultations under Standing Order 244, this could theoretically be possible insofar as the committee would be convened by the Government House Leader to continue the consideration of the bills in pursuance of Standing Order 147. This being the case, no convocation was given in this regard by the Government House Leader and the chairman of the committee does not have the authority in the circumstances to convene the committee.

In pursuance of Standing Order 197, any proposed amendments must not reverse the principle of a bill that is before the Assembly. However, insofar as Standing Order 197 would be suspended, this rule would no longer exist. A motion to suspend rules of procedure may contain any of the Standing Orders, including Standing Order 197.

Putting the question on amendments together as a whole is a well-established practice in our parliamentary tradition. When a committee report is taken into consideration, Standing Order 254 provides that the question is put on the amendments severally in such manner as the President shall indicate. According to practice, the President puts the question to these amendments together, while the Rules of Procedure are not suspended. In the case in point, the Members will have the opportunity to indicate their dissent or abstention in pursuance of Standing Order 228 on each group of amendments on which the question will be put by the President.

The Standing Orders do not currently provide for a motion to suspend the proceedings, but there is nothing to prohibit such a motion from being included in a motion to suspend certain rules of procedure.

The President of the Assembly never interferes with the committee proceedings and cannot determine the line of conduct of a committee chairman.

At 3.33 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings to organize the limited debate on the motion to suspend certain rules of procedure.

14 December 2004

The proceedings resumed at 3.41 o'clock p.m.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Cusano, First Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Dupuis, Government House Leader: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally among the parliamentary groups, and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Dupuis, Government House Leader;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **140** in Appendix)

Yeas: **68** Nays: **50** Abstentions: **0**

ORDERS OF THE DAY

Presenting Reports from Committees

Pursuant to the motion to suspend certain rules of procedure adopted earlier, Mr. Tomassi (LaFontaine), vice-chairman, tabled the following:

14 December 2004

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 2, 8, 10, 11, 14, 15 and 16 June, on 21, 27 and 28 October as well as on 2, 4, 11 and 18 November 2004, held public hearings within the framework of special consultations and gave clause-by-clause consideration to Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 1517-20041214)

The Committee did not complete the clause-by-clause consideration of the Bill.

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 1, 6 and 10 December 2004 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

61 An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec.
(Sessional Paper No. 1518-20041214)

The Committee did not complete the clause-by-clause consideration of the Bill.

A report from the Committee on Public Finance, which met on 3 and 10 December 2004 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

63 An Act respecting Services Québec.
(Sessional Paper No. 1519-20041214)

The Committee did not complete the clause-by-clause consideration of the Bill.

A report from the Committee on Public Finance, which met on 7 and 9 December 2004 to hear the Auditor General of Québec and to give clause-by-clause consideration to the following Bill:

78 An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec.
(Sessional Paper No. 1520-20041214)

The Committee did not complete the clause-by-clause consideration of the Bill.

14 December 2004

Mr. Ouimet (Marquette), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 6 and 9 December 2004 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

75 An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations.

(Sessional Paper No. 1521-20041214)

The Committee did not complete the clause-by-clause consideration of the Bill.

At 6.04 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings for a period of one hour to allow the Members to hand in amendments.

The proceedings resumed at 7.09 o'clock p.m.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Marcoux, Minister of Transport, and by Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments by Mr. Marcoux, Minister of Transport, were carried on division.

14 December 2004

The amendments handed in by Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, were negatived.

The sections of the Bill, as amended, and the sections of the Bill that the Committee on Transportation and the Environment and the Assembly had not disposed of in a previous vote were adopted on division.

The title and headings of the Bill were adopted on division.

Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, asked that her dissent be recorded in the Votes and Proceedings.

At 7.43 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few moments.

The proceedings resumed at 8.00 o'clock p.m.

Mr. Gendron, Third Vice-President, rendered the following decision:

RULING FROM THE CHAIR

A vote by a show of hands is an anonymous vote, as it were, insofar as the names of the Members in favour of or against a motion are not recorded in the Votes and Proceedings of the Assembly. However, pursuant to Standing Order 228, when such a vote is taken, any Member may require that the Votes and Proceedings for that sitting day record his dissent or his abstention, or indicate that the concurrence of the Assembly was not unanimous. The motion to suspend certain rules of procedure as carried did not suspend this Standing Order. Consequently, any Member may invoke Standing Order 228. However, no comments may be voiced by the Member who invokes it.

14 December 2004

The report, as amended, was concurred in on division, the following Members recording their dissent: Mr. Landry (Verchères); Mrs. Lemieux (Bourget); Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve); Mrs. Marois (Taillon); Mr. Charbonneau (Borduas); Mr. Pinard (Saint-Maurice); Mr. Legault (Rousseau); Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine); Mr. Bertrand (Charlevoix); Mr. Létourneau (Ungava); Mr. Boucher (Johnson); Mr. St-André (L'Assomption); Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles); Mrs. Robert (Deux-Montagnes); Mr. Jutras (Drummond); Mrs. Vermette (Marie-Victorin); Mrs. Caron (Terrebonne); Mr. Pagé (Labelle); Mr. Dion (Saint-Hyacinthe); Mr. Cousineau (Bertrand); Mr. Valois (Joliette); Mr. Bouchard (Vachon); Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont); Mr. Bédard (Chicoutimi); Mr. Morin (Nicolet-Yamaska); Mr. Simard (Richelieu); Mr. Legendre (Blainville); Mr. Deslières (Beauharnois); Mrs. Charest (Rimouski); Mrs. Richard (Duplessis); Mr. Dufour (René-Lévesque); Mrs. Beaudoin (Mirabel); Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques); Mr. Bourdeau (Berthier); Mr. Turp (Mercier); Mr. Côté (Dubuc); Mrs. Maltais (Taschereau); Mrs. Doyer (Matapédia); Mr. Lelièvre (Gaspé); Mrs. Papineau (Prévost); Mr. Thériault (Masson); Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean); Mrs. Champagne (Champlain); Mr. Girard (Gouin); Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion); Mr. Dumont (Rivière-du-Loup); Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière); Mrs. Roy (Lotbinière); Mr. Légaré (Vanier).

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec, together with the amendments handed in by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor and the amendments handed in by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière).

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, were carried on division.

The amendments by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) were negatived.

The sections of the Bill, as amended, and the sections of the Bill that the Committee on Public Finance and the Assembly had not disposed of in a previous vote were adopted on division.

The title and headings of the Bill were adopted on division.

14 December 2004

The report, as amended, was concurred in on division, the following Members recording their dissent: Mr. Landry (Verchères); Mrs. Lemieux (Bourget); Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve); Mrs. Marois (Taillon); Mr. Charbonneau (Borduas); Mr. Pinard (Saint-Maurice); Mr. Legault (Rousseau); Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine); Mr. Bertrand (Charlevoix); Mr. Létourneau (Ungava); Mr. Boucher (Johnson); Mr. St-André (L'Assomption); Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles); Mrs. Robert (Deux-Montagnes); Mr. Jutras (Drummond); Mrs. Vermette (Marie-Victorin); Mrs. Caron (Terrebonne); Mr. Pagé (Labelle); Mr. Dion (Saint-Hyacinthe); Mr. Cousineau (Bertrand); Mr. Valois (Joliette); Mr. Bouchard (Vachon); Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont); Mr. Bédard (Chicoutimi); Mr. Morin (Nicolet-Yamaska); Mr. Simard (Richelieu); Mr. Legendre (Blainville); Mr. Deslières (Beauharnois); Mrs. Charest (Rimouski); Mrs. Richard (Duplessis); Mr. Dufour (René-Lévesque); Mrs. Beaudoin (Mirabel); Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques); Mr. Bourdeau (Berthier); Mr. Turp (Mercier); Mr. Côté (Dubuc); Mrs. Maltais (Taschereau); Mrs. Doyer (Matapédia); Mr. Lelièvre (Gaspé); Mrs. Papineau (Prévost); Mr. Thériault (Masson); Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean); Mrs. Champagne (Champlain); Mr. Girard (Gouin); Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion); Mr. Dumont (Rivière-du-Loup); Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière); Mr. Grondin (Beauce-Nord); Mrs. Roy (Lotbinière); Mr. Légaré (Vanier).

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 63, An Act respecting Services Québec, together with the amendments handed in by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor.

The amendments were declared in order.

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, informed the Assembly that Her Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 63.

After debate thereon, the amendments were carried on division.

The sections of the Bill, as amended, and the sections of the Bill that the Committee on Public Finance and the Assembly had not disposed of in a previous vote were adopted on division.

The title and headings of the Bill were adopted on division.

14 December 2004

The report, as amended, was concurred in on division, the following Members recording their dissent: Mrs. Lemieux (Bourget); Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve); Mrs. Marois (Taillon); Mr. Charbonneau (Borduas); Mr. Pinard (Saint-Maurice); Mr. Legault (Rousseau); Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine); Mr. Bertrand (Charlevoix); Mr. Létourneau (Ungava); Mr. Boucher (Johnson); Mr. St-André (L'Assomption); Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles); Mrs. Robert (Deux-Montagnes); Mr. Jutras (Drummond); Mrs. Vermette (Marie-Victorin); Mrs. Caron (Terrebonne); Mr. Pagé (Labelle); Mr. Dion (Saint-Hyacinthe); Mr. Cousineau (Bertrand); Mr. Valois (Joliette); Mr. Bouchard (Vachon); Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont); Mr. Bédard (Chicoutimi); Mr. Morin (Nicolet-Yamaska); Mr. Simard (Richelieu); Mr. Legendre (Blainville); Mr. Deslières (Beauharnois); Mrs. Charest (Rimouski); Mrs. Richard (Duplessis); Mr. Dufour (René-Lévesque); Mrs. Beaudoin (Mirabel); Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques); Mr. Bourdeau (Berthier); Mr. Turp (Mercier); Mr. Côté (Dubuc); Mrs. Maltais (Taschereau); Mr. Lelièvre (Gaspé); Mrs. Papineau (Prévost); Mr. Thériault (Masson); Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean); Mrs. Champagne (Champlain); Mr. Girard (Gouin); Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion); Mr. Dumont (Rivière-du-Loup); Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière); Mr. Grondin (Beauce-Nord); Mrs. Roy (Lotbinière); Mr. Légal (Vanier).

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 78, An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec, together with the amendments handed in by Mr. Séguin, Minister of Finance, the amendments handed in by Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, and the amendment handed in by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup).

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments by Mr. Séguin, Minister of Finance, were carried on division, the following Members recording their dissent: Mr. Landry (Verchères); Mrs. Lemieux (Bourget); Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve); Mrs. Marois (Taillon); Mr. Charbonneau (Borduas); Mr. Pinard (Saint-Maurice); Mr. Legault (Rousseau); Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine); Mr. Bertrand (Charlevoix); Mr. Létourneau (Ungava); Mr. Boucher (Johnson); Mr. St-André (L'Assomption); Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles); Mrs. Robert (Deux-Montagnes); Mr. Jutras (Drummond); Mrs. Vermette (Marie-Victorin); Mrs. Caron (Terrebonne); Mr. Pagé (Labelle); Mr. Dion (Saint-Hyacinthe); Mr. Cousineau (Bertrand); Mr. Valois (Joliette); Mr. Bouchard (Vachon); Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont); Mr. Bédard

14 December 2004

(Chicoutimi); Mr. Morin (Nicolet-Yamaska); Mr. Simard (Richelieu); Mr. Legendre (Blainville); Mr. Deslières (Beauharnois); Mrs. Charest (Rimouski); Mrs. Richard (Duplessis); Mr. Dufour (René-Lévesque); Mrs. Beaudoin (Mirabel); Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques); Mr. Bourdeau (Berthier); Mr. Turp (Mercier); Mr. Côté (Dubuc); Mrs. Doyer (Matapédia); Mrs. Maltais (Taschereau); Mr. Lelièvre (Gaspé); Mrs. Papineau (Prévost); Mr. Thériault (Masson); Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean); Mrs. Champagne (Champlain); Mr. Girard (Gouin); Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion); Mr. Dumont (Rivière-du-Loup); Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière); Mr. Grondin (Beauce-Nord); Mrs. Roy (Lotbinière); Mr. Légaré (Vanier).

The amendments by Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, were negated.

The amendment by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) was negated.

The sections of the Bill, as amended, and the sections of the Bill that the Committee on Public Finance and the Assembly had not disposed of in a previous vote were adopted on division, the following Members recording their dissent: Mr. Landry (Verchères); Mrs. Lemieux (Bourget); Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve); Mrs. Marois (Taillon); Mr. Pinard (Saint-Maurice); Mr. Legault (Rousseau); Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine); Mr. Bertrand (Charlevoix); Mr. Létourneau (Ungava); Mr. Boucher (Johnson); Mr. St-André (L'Assomption); Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles); Mrs. Robert (Deux-Montagnes); Mr. Jutras (Drummond); Mrs. Vermette (Marie-Victorin); Mrs. Caron (Terrebonne); Mr. Pagé (Labelle); Mr. Dion (Saint-Hyacinthe); Mr. Cousineau (Bertrand); Mr. Valois (Joliette); Mr. Bouchard (Vachon); Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont); Mr. Bédard (Chicoutimi); Mr. Morin (Nicolet-Yamaska); Mr. Simard (Richelieu); Mr. Legendre (Blainville); Mr. Deslières (Beauharnois); Mrs. Charest (Rimouski); Mrs. Richard (Duplessis); Mr. Dufour (René-Lévesque); Mrs. Beaudoin (Mirabel); Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques); Mr. Bourdeau (Berthier); Mr. Turp (Mercier); Mr. Côté (Dubuc); Mrs. Maltais (Taschereau); Mrs. Doyer (Matapédia); Mr. Lelièvre (Gaspé); Mrs. Papineau (Prévost); Mr. Thériault (Masson); Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean); Mrs. Champagne (Champlain); Mr. Girard (Gouin); Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion); Mr. Dumont (Rivière-du-Loup); Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière); Mr. Grondin (Beauce-Nord); Mrs. Roy (Lotbinière); Mr. Légaré (Vanier).

The title and headings of the Bill were adopted on division.

14 December 2004

The report, as amended, was concurred in on division, the following Members recording their dissent: Mr. Landry (Verchères); Mrs. Lemieux (Bourget); Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve); Mrs. Marois (Taillon); Mr. Pinard (Saint-Maurice); Mr. Legault (Rousseau); Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine); Mr. Bertrand (Charlevoix); Mr. Létourneau (Ungava); Mr. Boucher (Johnson); Mr. St-André (L'Assomption); Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles); Mrs. Robert (Deux-Montagnes); Mr. Jutras (Drummond); Mrs. Vermette (Marie-Victorin); Mrs. Caron (Terrebonne); Mr. Pagé (Labelle); Mr. Dion (Saint-Hyacinthe); Mr. Cousineau (Bertrand); Mr. Valois (Joliette); Mr. Bouchard (Vachon); Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont); Mr. Bédard (Chicoutimi); Mr. Morin (Nicolet-Yamaska); Mr. Simard (Richelieu); Mr. Legendre (Blainville); Mr. Deslières (Beauharnois); Mrs. Charest (Rimouski); Mrs. Richard (Duplessis); Mr. Dufour (René-Lévesque); Mrs. Beaudoin (Mirabel); Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques); Mr. Bourdeau (Berthier); Mr. Turp (Mercier); Mr. Côté (Dubuc); Mrs. Maltais (Taschereau); Mrs. Doyer (Matapédia); Mr. Lelièvre (Gaspé); Mrs. Papineau (Prévost); Mr. Thériault (Masson); Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean); Mrs. Champagne (Champlain); Mr. Girard (Gouin); Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion); Mr. Dumont (Rivière-du-Loup); Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière); Mr. Grondin (Beauce-Nord); Mrs. Roy (Lotbinière); Mr. Légaré (Vanier).

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations, together with the amendments handed in by Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, and the amendments handed in by Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader.

The amendments were declared in order.

And debate arising;

At the request of Mr. Cusano, First Vice-President, Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the amendments by Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, were carried on division.

The amendments by Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, were carried.

14 December 2004

The sections of the Bill, as amended, and the sections of the Bill that the Committee on Planning and the Public Domain and the Assembly had not disposed of in a previous vote were adopted on division.

The title and headings of the Bill were adopted on division.

The report, as amended, was concurred in on division, the following Members recording their dissent: Mrs. Lemieux (Bourget); Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve); Mrs. Marois (Taillon); Mr. Charbonneau (Borduas); Mr. Pinard (Saint-Maurice); Mr. Legault (Rousseau); Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine); Mr. Bertrand (Charlevoix); Mr. Létourneau (Ungava); Mr. Boucher (Johnson); Mr. St-André (L'Assomption); Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles); Mrs. Robert (Deux-Montagnes); Mr. Jutras (Drummond); Mrs. Vermette (Marie-Victorin); Mr. Pagé (Labelle); Mr. Dion (Saint-Hyacinthe); Mr. Cousineau (Bertrand); Mr. Valois (Joliette); Mr. Bouchard (Vachon); Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont); Mr. Bédard (Chicoutimi); Mr. Morin (Nicolet-Yamaska); Mr. Simard (Richelieu); Mr. Legendre (Blainville); Mr. Deslières (Beauharnois); Mrs. Charest (Rimouski); Mrs. Richard (Duplessis); Mr. Dufour (René-Lévesque); Mrs. Beaudoin (Mirabel); Mr. Boulerice (Sainte-Marie-Saint-Jacques); Mr. Bourdeau (Berthier); Mr. Turp (Mercier); Mr. Côté (Dubuc); Mrs. Maltais (Taschereau); Mrs. Doyer (Matapédia); Mr. Lelièvre (Gaspé); Mrs. Papineau (Prévost); Mr. Thériault (Masson); Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean); Mrs. Champagne (Champlain); Mr. Girard (Gouin); Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion); Mr. Dumont (Rivière-du-Loup); Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière); Mr. Grondin (Beauce-Nord); Mrs. Roy (Lotbinière); Mr. Légaré (Vanier).

Passage

Mr. Marcoux, Minister of Transport, moved the passage of Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions.

And debate arising;

At the request of Mr. Cusano, First Vice-President, Mr. Deslières (Beauharnois) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

14 December 2004

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **141** in Appendix)

Yeas: **68** Nays: **49** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 55 was passed.

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

Wednesday, 15 December 2004

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **142** in Appendix)

Yeas: **67** Nays: **49** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 61 was passed.

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 63, An Act respecting Services Québec.

And debate arising;

At the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President, Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, withdrew certain words deemed unparliamentary.

14 December 2004

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **143** in Appendix)

Yeas: **67** Nays: **48** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 63 was passed.

Mr. Séguin, Minister of Finance, moved the passage of Bill 78, An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **144** in Appendix)

Yeas: **67** Nays: **49** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 78 was passed.

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, moved the passage of Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

14 December 2004

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **145** in Appendix)

Yeas: **66** Nays: **49** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 75 was passed.

At 1.49 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 15 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 14 December 2004, at 2.43 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gendron, Third Vice-President of the National Assembly, of Mrs. Hamel (La Peltrie) and Mr. Gautrin (Verdun), the Delegates of the Premier, and of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of the Assembly, Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 44 An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement, the Environment Quality Act and other legislative provisions;
- 69 An Act to amend the Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec, the Archives Act and other legislative provisions;
- 79 An Act to amend the Pay Equity Act as regards the establishment of separate programs.

MICHEL BISSONNET

President

14 December 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Dupuis,
Government House Leader:

(Division No. 140)

YEAS - 68

Auclair	Charlebois	Hamel	Normandeau
Audet	Cholette	Houda-Pepin	Ouimet
Bachand	Clermont	James	Paquet
Beauchamp	Copeman	Jérôme-Forget	Paquin
Béchar	Corbeil	Kelley	Pelletier
Bergman	Couillard	Lafrenière	Perreault
Bernard	Courchesne	Lamquin-Éthier	Reid
Bernier	Delisle	L'Écuyer	Rioux
Blackburn	Descoteaux	Legault	Séguin
Bordeleau	Després	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Bouchard	Dubuc	Lessard	Théberge
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Dupuis	Loiselle	Thériault
Boulet	Fournier	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Gabias	Marcoux	Tomassi
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Marsan	Vallières
Charest	Gaudet	Mercier	Vien
<i>[Sherbrooke]</i>	Gauthier	Moreau	Whissell
Charest	Gautrin	Morin	
<i>[Matane]</i>	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	

NAYS - 50

Arseneau	Côté	Légaré	Picard
Beaudoin	Cousineau	Legault	Pinard
Bédard	Deslières	<i>[Rousseau]</i>	Richard
Bertrand	Dion	Legendre	Robert
Bouchard	Dionne-Marsolais	Léger	Roy
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Lelièvre	Simard
Boucher	Dufour	Lemieux	St-André
Boulerice	Dumont	Létourneau	Thériault
Bourdeau	Girard	Maltais	<i>[Masson]</i>
Caron	Grondin	Marois	Tremblay
Champagne	Harel	Morin	Turp
Charbonneau	Jutras	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Charest	Landry	Pagé	Vermette
<i>[Rimouski]</i>	Lefebvre	Papineau	

14 December 2004

On the motion by Mr. Marcoux, Minister of Transport, for the passage of Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions:

(Division No. 141)

YEAS - 68

Auclair	Charlebois	Hamel	Normandeau
Audet	Cholette	Houda-Pepin	Ouimet
Bachand	Clermont	James	Paquet
Beauchamp	Copeman	Jérôme-Forget	Paquin
Béchar	Corbeil	Kelley	Pelletier
Bergman	Couillard	Lafrenière	Perreault
Bernard	Courchesne	Lamquin-Éthier	Reid
Bernier	Delisle	L'Écuyer	Rioux
Blackburn	Descoteaux	Legault	Séguin
Bordeleau	Després	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Bouchard	Dubuc	Lessard	Théberge
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Dupuis	Loiselle	Thériault
Boulet	Fournier	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Gabias	Marcoux	Tomassi
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Marsan	Vallières
Charest	Gaudet	Mercier	Vien
<i>[Sherbrooke]</i>	Gauthier	Moreau	Whissell
Charest	Gautrin	Morin	
<i>[Matane]</i>	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	

NAYS - 49

Arseneau	Cousineau	Legendre	Roy
Beaudoin	Deslières	Léger	Simard
Bédard	Dion	Lelièvre	St-André
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	Thériault
Bouchard	Doyer	Létourneau	<i>[Masson]</i>
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Maltais	Tremblay
Boucher	Dumont	Marois	Turp
Boulerice	Girard	Morin	Valois
Bourdeau	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Caron	Harel	Pagé	
Champagne	Jutras	Papineau	
Charbonneau	Lefebvre	Picard	
Charest	Légaré	Pinard	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Richard	
Côté	<i>[Rousseau]</i>	Robert	

14 December 2004

On the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, for the passage of Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec:

(Division No. 142)

YEAS - 67

Auclair	Cholette	Hamel	Normandeau
Audet	Clermont	Houda-Pepin	Ouimet
Bachand	Copeman	James	Paquet
Beauchamp	Corbeil	Jérôme-Forget	Paquin
Béchar	Couillard	Kelley	Pelletier
Bergman	Courchesne	Lafrenière	Perreault
Bernard	Delisle	Lamquin-Éthier	Reid
Bernier	Descoteaux	L'Écuyer	Rioux
Blackburn	Després	Legault	Séguin
Bordeleau	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Bouchard	Dupuis	Lessard	Théberge
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Fournier	Loiselle	Thériault
Boulet	Gabias	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Tomassi
Chagnon	Gaudet	Marsan	Vallières
Charest	Gauthier	Mercier	Vien
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Moreau	Whissell
Charlebois	Hamad	Morin	

[Montmagny-L'Islet]

NAYS - 49

Arseneau	Cousineau	Legendre	Roy
Beaudoin	Deslières	Léger	Simard
Bédard	Dion	Lelièvre	St-André
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	Thériault
Bouchard	Doyer	Létourneau	<i>[Masson]</i>
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Maltais	Tremblay
Boucher	Dumont	Marois	Turp
Boulerice	Girard	Morin	Valois
Bourdeau	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Caron	Harel	Pagé	
Champagne	Jutras	Papineau	
Charbonneau	Lefebvre	Picard	
Charest	Légaré	Pinard	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Richard	
Côté	<i>[Rousseau]</i>	Robert	

14 December 2004

On the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, for the passage of Bill 63, An Act respecting Services Québec:

(Division No. 143)

YEAS - 67

Auclair	Cholette	Hamel	Normandeau
Audet	Clermont	Houda-Pepin	Ouimet
Bachand	Copeman	James	Paquet
Beauchamp	Corbeil	Jérôme-Forget	Paquin
Béchar	Couillard	Kelley	Pelletier
Bergman	Courchesne	Lafrenière	Perreault
Bernard	Delisle	Lamquin-Éthier	Reid
Bernier	Descoteaux	L'Écuyer	Rioux
Blackburn	Després	Legault	Séguin
Bordeleau	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Bouchard	Dupuis	Lessard	Théberge
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Fournier	Loiselle	Thériault
Boulet	Gabias	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Tomassi
Chagnon	Gaudet	Marsan	Vallières
Charest	Gauthier	Mercier	Vien
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Moreau	Whissell
Charlebois	Hamad	Morin	
		<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	

NAYS - 48

Arseneau	Cousineau	Legendre	Roy
Beaudoin	Deslières	Léger	Simard
Bédard	Dion	Lelièvre	St-André
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	Thériault
Bouchard	Doyer	Létourneau	<i>[Masson]</i>
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Maltais	Tremblay
Boucher	Dumont	Marois	Turp
Boulerice	Girard	Morin	Valois
Bourdeau	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Caron	Harel	Pagé	
Champagne	Jutras	Papineau	
Charest	Lefebvre	Picard	
<i>[Rimouski]</i>	Légaré	Pinard	
Côté	Legault	Richard	
	<i>[Rousseau]</i>	Robert	

14 December 2004

On the motion by Mr. Séguin, Minister of Finance, for the passage of Bill 78, An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec:

(Division No. 144)

YEAS - 67

Auclair	Cholette	Hamel	Normandeau
Audet	Clermont	Houda-Pepin	Ouimet
Bachand	Copeman	James	Paquet
Beauchamp	Corbeil	Jérôme-Forget	Paquin
Béchar	Couillard	Kelley	Pelletier
Bergman	Courchesne	Lafrenière	Perreault
Bernard	Delisle	Lamquin-Éthier	Reid
Bernier	Descoteaux	L'Écuyer	Rioux
Blackburn	Després	Legault	Séguin
Bordeleau	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Bouchard	Dupuis	Lessard	Théberge
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Fournier	Loiselle	Thériault
Boulet	Gabias	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Tomassi
Chagnon	Gaudet	Marsan	Vallières
Charest	Gauthier	Mercier	Vien
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Moreau	Whissell
Charlebois	Hamad	Morin	
		<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	

NAYS - 49

Arseneau	Cousineau	Legendre	Roy
Beaudoin	Deslières	Léger	Simard
Bédard	Dion	Lelièvre	St-André
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	Thériault
Bouchard	Doyer	Létourneau	<i>[Masson]</i>
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Maltais	Tremblay
Boucher	Dumont	Marois	Turp
Boulerice	Girard	Morin	Valois
Bourdeau	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Caron	Harel	Pagé	
Champagne	Jutras	Papineau	
Charbonneau	Lefebvre	Picard	
Charest	Légaré	Pinard	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Richard	
Côté	<i>[Rousseau]</i>	Robert	

14 December 2004

On the motion by Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, for the passage of Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations:

(Division No. 145)

YEAS - 66

Auclair	Cholette	Hamel	Normandeau
Audet	Clermont	Houda-Pepin	Ouimet
Bachand	Copeman	James	Paquet
Beauchamp	Corbeil	Jérôme-Forget	Paquin
Béchar	Couillard	Kelley	Pelletier
Bergman	Courchesne	Lamquin-Éthier	Perreault
Bernard	Delisle	L'Écuyer	Reid
Bernier	Descoteaux	Legault	Rioux
Blackburn	Després	<i>[Chambly]</i>	Séguin
Bordeleau	Dubuc	Lessard	Soucy
Bouchard	Dupuis	Loiselle	Théberge
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Fournier	MacMillan	Thériault
Boulet	Gabias	Marcoux	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marsan	Tomassi
Chagnon	Gaudet	Mercier	Vallières
Charest	Gauthier	Moreau	Vien
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Morin	Whissell
Charlebois	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	

NAYS - 49

Arseneau	Cousineau	Legendre	Roy
Beaudoin	Deslières	Léger	Simard
Bédard	Dion	Lelièvre	St-André
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	Thériault
Bouchard	Doyer	Létourneau	<i>[Masson]</i>
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Maltais	Tremblay
Boucher	Dumont	Marois	Turp
Boulerice	Girard	Morin	Valois
Bourdeau	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Caron	Harel	Pagé	
Champagne	Jutras	Papineau	
Charbonneau	Lefebvre	Picard	
Charest	Légaré	Pinard	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Richard	
Côté	<i>[Rousseau]</i>	Robert	